



PICADORA - MANUAL DE INSTRUCCIONES
GRINDER - INSTRUCTION MANUAL
HACHE VIANDE - MANUEL D'INSTRUCTIONS
MÁQUINA DE PICAR - MANUAL DE INSTRUÇÕES



MC 4550

Sonifer, S.A.
Avenida de Santiago, 86
30007 Murcia España
E-mail: sonifer@sonifer.es
Made in P.R.C.

Lea atentamente este manual antes de utilizar este aparato y guárdelo para futuras consultas. Sólo así podrá obtener los mejores resultados y la máxima seguridad de uso.

Read this manual carefully before running this appliance and save it for reference in order to obtain the best results and ensure safe use.

Veillez lire attentivement ce manuel avant d'utiliser cet appareil et conservez-le pour toute consultation future. C'est la seule façon d'obtenir les meilleurs résultats et une sécurité optimale d'utilisation.

Leia este manual cuidadosamente antes de utilizar este aparelho e guarde-o para consulta futura. Só assim, poderá obter os melhores resultados e a máxima segurança na utilização.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

Lea detenidamente las instrucciones de uso de este aparato antes de su puesta en funcionamiento y procure guardar este manual, la garantía, el recibo y la caja con su embalaje.

Generales

1. Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 años y superior y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o formación apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlo los niños sin supervisión.
2. Se deberá supervisar a los niños para asegurarse de que no juegan con este aparato.
3. Mantenga el aparato y su cable fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
4. PRECAUCIÓN: Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (bolsas de plástico, cartón, polietileno etc.) a su alcance.
5. Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, el servicio técnico o cualquier otro profesional cualificado para evitar un peligro.

6. No desconecte nunca tirando del cable.
7. No lo ponga en funcionamiento si el cable o el enchufe están dañados o si observa que el aparato no funciona correctamente.
8. No manipule el aparato con las manos mojadas.
9. No sumergir el aparato en agua o cualquier otro líquido.
10. Antes de su limpieza observe que el aparato está desconectado.
11. El aparato debe instalarse de acuerdo con la reglamentación nacional para instalaciones eléctricas.
12. Este aparato es sólo para uso doméstico.
13. En caso de necesitar una copia del manual de instrucciones, puede solicitarla por correo electrónico a través de sonifer@sonifer.es
14. ADVERTENCIA: En caso de mala utilización, existe riesgo de posibles heridas.

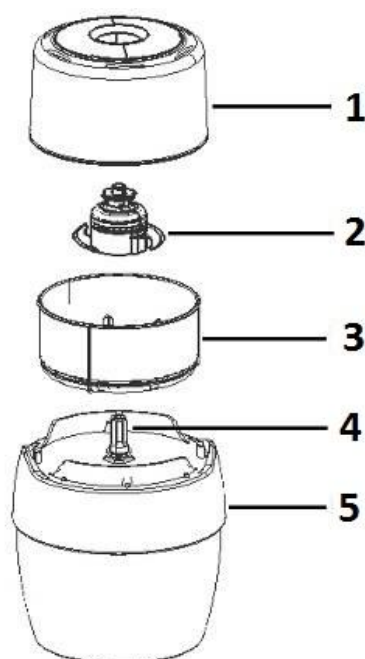
Específicas

- No limpie la unidad del motor bajo el agua o en el lavavajillas. Límpielo con un trapo húmedo.
- Por favor, utilice la cuchilla con cuidado. Está muy afilada.
- Se debe tener cuidado cuando se utiliza las cuchillas,

cuando se vacía el recipiente y durante la limpieza.

- Desconectar siempre de la alimentación si se deja desatendida y antes del montaje, desmontaje o de la limpieza.
- No utilice los dedos para presionar los alimentos, utilice siempre la espátula.

PARTES DEL PRODUCTO



ESPAÑOL	ENGLISH	FRANÇAISE	PORTUGUESE
1.Tapadera	1.Cover	1. Couverture	1. Tampa
2. Cuchillas	2.Blade group	2. Groupe de lames	2. Grupo de lâminas
3.Recipiente picado	3.Bowl	3. bol	3. Tigela
4.Eje transmisor	4.Driver	4. Chauffeur	4.Eixo do transmissor
5.Cuerpo principal	5. Motor block	5.Bloc moteur	5. Corpo principal

INFORMACIÓN TÉCNICA

- La capacidad del recipiente se corresponde con aproximadamente 250 g. de carne.
- El aparato está diseñado con un mecanismo especial que permite quitar la cuchilla de forma sencilla.
- Puede ser usado de manera intermitente.
- Debido a que el motor es muy potente, nunca utilice el aparato de forma continua más de 45 segundos. Si es necesario, deje un intervalo de un minuto de descanso antes de usarla otra vez.

UTILIZACIÓN DE LA PICADORA

- Sitúe la picadora en una superficie estable y nivelada. (Imagen 1)
- Ponga los ingredientes que desee picar en el recipiente de picado. Este proceso se debe hacer con el recipiente sin colocar aún en la unidad motora.
- No se debe añadir líquidos, pueden entrar en el motor y dañarlo.
- Ponga la tapa en su lugar. El aparato se bloquea si la tapa no se sitúa correctamente. Para fijar la tapa en la unidad motora, alinee las marcas de esta con las de la unidad motora
- Conecte la unidad a la electricidad. Presione hacia abajo la tapadera con una mano y se iniciará el proceso de picado. (Imagen 2)
- Una vez finalizado el proceso, retire la tapa y limpie el aparato. (Imagen 3)

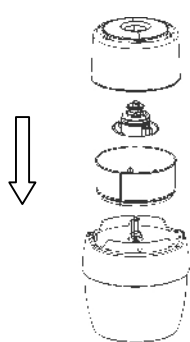


Imagen 1



Imagen 2

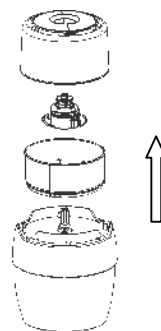


Imagen 3

LIMPIEZA

Para limpiar el producto, quite todas las piezas desmontables y lávelas en agua jabonosa (exceptuando el motor). Deje que se sequen y vuelva a colocarlas para su próximo uso.

No introduzca los accesorios metálicos al lavavajillas.

CONSEJOS PRÁCTICOS

- Para obtener mejores resultados distribuya la carne troceada de forma homogénea utilizando la espátula.
- Deje que la unidad se enfríe después de cada uso.
- Evite usar la picadora cuando la unidad este vacía.
- Nota: Obtendrá mejores resultado utilizando el botón de manera intermitente.
- Su picadora picará los diferentes alimentos, utilice la siguiente tabla como referencia:

Alimento	Cantidad máxima	Tiempo máximo (Segundos)
Perejil	30g	6 segundos
Cebolla	120g	9 segundos
Ajo	75g	5 segundos
Galletas	50g	5 segundos
Almendras	200g	8 segundos
Castañas	200g	12 segundos
Nueces	150g	10 segundos
Queso	200g	10 segundos
Huevos cocidos	200g	5 segundos
Carne	200g	6 segundos
Tomate	150g	5 segundos

Eliminación del electrodoméstico viejo.



En base a la Norma europea 2002/96/CE de Residuos de aparatos Eléctricos y Electrónicos (RAEE), los electrodomésticos viejos no pueden ser arrojados en los contenedores municipales habituales; tienen que ser recogidos selectivamente para optimizar la recuperación y reciclado de los componentes y materiales que los constituyen, y reducir el impacto en la salud humana y el medioambiente. El símbolo del cubo de basura tachado se marca sobre todos los productos para recordar al consumidor la obligación de separarlos para la recogida selectiva. El consumidor debe contactar con la autoridad local o con el vendedor para informarse en relación a la correcta eliminación de su electrodoméstico viejo.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD: Este dispositivo cumple con los requisitos de la Directiva de Baja Tensión 2006/95/CE y los requisitos de la directiva de Compatibilidad Electromagnética 2004/108/CE.

SAFETY WARNINGS

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing.

General Safety Instructions

1. This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children must never play with the appliance. Cleaning and user maintenance must never be carried out by children without supervision.
2. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
3. Keep the appliance and the cable cord out of the reach of children less than 8 years old.
4. **WARNING:** In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.
5. If the supply cord is damaged it must be repaired by the Authorized Service Agent to avoid a hazard.
6. Never pull on the cord when unplugging.

7. Do not use the unit with a damaged cord or plug, or if it is not working properly.
8. Do not handle the appliance with wet hands.
9. Never immerse the appliance in water or any other liquid.
10. Make sure the appliance has been unplugged before cleaning.
11. This appliance must be installed following the national regulations for electrical installations.
12. This appliance is for household use only.
13. In case that you need a copy of the instruction manual, you can ask for it writing an email to sonifer@sonifer.es
14. **WARNING:** In case of misuse, there is a risk of possible injury.

Special Safety Instructions

- This appliance can be used by people with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazard involved.

- Do not clean the motor unit under running water or wash in a dish washer. Clean with a damp cloth.
- Please handle the blade with care: it is very sharp.
- Care should be taken when using blades, when emptying the bowl and during cleaning.
- Always disconnect the power if left unattended and before assembling, disassembling or cleaning.
- Do not use your fingers to press the food, always use the spatula.

TECHNICAL INFORMATION

- The capacity of the container is approximately 250 grams of meat.
- Special mechanism for easy blade removal.
- It can be used with pulse action.
- As the motor is very powerful, do not operate the machine for longer than 45 seconds at a time. If necessary, leave the machine for a minute before using again.

USING YOUR CHOPPER

- Place the base on a table.
- Place the ingredients to be mixed in the mixing goblet. Do not forget to pour the liquid in first. This must be done when the mixer goblet is on a table, never attached to the motor unit.
- Place the lid on. (Never put the mixing goblet on the motor unit without its lid). To fit the mixing goblet onto the chopper's motor unit, line up the marking on the front of the goblet with the marking on the top of the chopper
- Plug the appliance in.
- Press down on the lid with one hand to operate the machine.

CLEANING

To clean the product, remove the detachable parts and wash them in soapy water (excepting the motor). Leave them to dry and replace them for the next use. Do not wash metal parts in the dishwasher.

PRACTICAL HINTS

- In order to obtain smooth and finely chopped meat, distribute the meat evenly in the bowl with the spatula.
- Allow the appliance to cool down after each use.
- Do not use the chopper when the appliance is empty.
- Note: better results are obtained by using a pulse action.
- Your chopper will chop the following:

FOOD	MAXIMUM QUANTITY	MAXIMUM TIME(SECS)
Parsley	20g	6 secs
Onions	150g	9 secs
Shallots	150g	9 secs
Garlic	60g	5 secs
Biscuits	50g	5 secs
Almonds	200g	8 secs
Chestnuts	200g	12 secs
Walnuts	150g	10 secs
Gruyere, Cheddar	200g	10 secs
Boiled Eggs	200g	5 secs
Meat(Lean)	200g	6 secs

Disposal of old electrical appliances.



The European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE), requires that old household electrical appliances must not be disposed of in the normal unsorted municipal waste stream. Old appliances must be collected separately in order to optimize the recovery and recycling of the materials they contain, and reduce the impact on human health and the environment. The crossed out "wheeled bin" symbol on the product reminds you of your obligation, that when you dispose of the appliance, it must be separately collected. Consumers should contact their local authority or retailer for information concerning the correct disposal of their old appliance.

DECLARATION OF CONFORMITY: This device complies with the requirements of the Low Voltage Directive 2006/95/EC and the requirements of the EMC directive 2004/108/EC.

MESURES DE SÉCURITÉ

Veuillez lire ces instructions avant toute utilisation.

Vous devez toujours respecter les consignes de sécurité lorsque vous utilisez des appareils électriques, telles que les suivantes :

Conseils généraux de sécurité

1. Cet appareil peut être utilisé par des enfants 8 ans ou plus et des personnes présentant un handicap physique, sensoriel, mental ou moteur voire ne disposant pas des connaissances et de l'expérience nécessaires en cas de surveillance ou d'instructions sur l'usage de cet appareil en toute sécurité et de compréhension des risques impliqués. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
2. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec cet appareil.
3. Gardez l'appareil et le câble à la portée des enfants de moins de 8 ans.
4. **ATTENTION:** Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.
5. Si le cordon d'alimentation est endommagé, adressez-vous à un service technique agréé afin d'éviter un danger.

6. Ne débranchez jamais en tirant du cordon.
7. Ne jamais le faire fonctionner si le cordon ou la fiche sont endommagés ou si vous remarquez que l'appareil ne fonctionne pas correctement.
8. Ne pas manipuler l'appareil, les mains mouillées.
9. Ne jamais placer l'appareil près dans l'eau ou autre liquide.
10. Avant de nettoyer l'appareil, vérifiez s'il est bien débranché.
11. L'appareil doit être installé suivant les normes nationales pour les installations électriques.
12. Cet appareil n'est apte que pour une utilisation domestique.
13. En cas qui vous avez besoin d'une copie du manuel d'instructions, vous pouvez le demander à l'adresse e-mail sonifer@sonifer.es
14. AVERTISSEMENT: En cas de mauvaise utilisation de l'appareil, il y a un risque de blessure.

Mesures de sécurité importantes

- Cet appareil peut être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou des personnes dénuées d'expérience concernant son utilisation, et ce, sous surveillance ou après avoir reçu les instructions pour un maniement

sûr de l'appareil et ayant compris les risques possibles.

- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Ne passez le bloc moteur sous l'eau ou au lave-vaisselle. Nettoyez-le à l'aide d'un chiffon humide.
- Manipulez soigneusement la lame. Elle est très aiguisée.
- Manipulez les lames avec prudence lorsque vous videz le récipient ou lorsque vous le nettoyez.
- Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation s'il est sans surveillance et avant le montage, démontage ou le nettoyage.
- Utilisez toujours la spatule pour remuer les aliments, jamais vos doigts.

INFORMATION TECHNIQUE

- Le récipient a une capacité correspondant à environ 250 g de viande.
- L'appareil est conçu avec un mécanisme spécial qui permet d'enlever la lame facilement.
- Il peut être utilisé de façon intermittente.
- Étant donné que son moteur est très puissant, n'utilisez jamais l'appareil en continu pendant plus de 45 secondes. Laissez un intervalle d'une minute de pause avant de le réutiliser en cas de besoin.

UTILISATION DU HACHOIR

- Placez l'appareil sur une surface stable et nivelée.
- Versez les ingrédients à hacher dans le récipient prévu à cet effet. Pour cette phase, le récipient ne doit pas encore être monté sur le bloc moteur.
- Si vous souhaitez ajouter du liquide, il convient de le faire en premier lieu.
- Fermez avec le couvercle. L'appareil se bloque si le couvercle n'est pas correctement placé. Pour fixer le couvercle sur le bloc moteur, alignez les marques du couvercle avec celles du

bloc moteur puis tournez le récipient dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à entendre un clic.

- Branchez l'appareil. Tenez le couvercle à l'aide d'une main en exerçant une légère pression et appuyez sur le bouton d'allumage à l'aide de l'autre main.
- Relâchez le bouton pour que l'appareil s'arrête.

NETTOYAGE

Pour nettoyer, enlever toutes les pièces amovibles et les laver à l'eau savonneuse (sauf le moteur). Laissez-les sécher. Remettez-les pour leur prochaine utilisation.

Ne pas insérer les raccords métalliques lave-vaisselle.

CONSEILS PRATIQUES

- Répartissez la viande en morceaux de manière homogène à l'aide de la spatule afin d'obtenir de meilleurs résultats.
- Laissez l'appareil refroidir après chaque utilisation.
- N'utilisez pas l'appareil lorsqu'il est vide.
- Note : Vous obtiendrez de meilleurs résultats en utilisant le bouton de manière intermittente.
- Votre appareil peut hacher divers aliments, utilisez le tableau suivant en tant que référence :

Aliment	Quantité maximum	Temps maximum (Secondes)
Persil	20g	6 secs
Oignons	150g	9 secs
Echalotes	60g	9 secs
Ail	50g	5 secs
Biscuits	200g	5 secs
Amandes	200g	8 secs
Châtaignes	150g	12 secs
Noix	200g	10 secs
Gruyère, cheddar	200g	10 secs
Oeufs durs	200g	5 secs
Viande	200g	6 secs

Enlèvement des appareils ménagers usagés.



La directive européenne 2002/96/EC sur les Déchets des Equipements Electriques et Electroniques (DEEE), exige que les appareils ménagers usages ne soient pas jetés dans le flux normal des déchets municipaux. Les appareils usagés doivent être collectés séparément afin d'optimiser le taux de récupération et le recyclage des matériaux qui les composent, et réduire l'impact sur la santé humaine et l'environnement. Le symbole de la poubelle barrée est apposée sur tous les produits pour rappeler les obligations de collète séparée. Les consommateurs devront contacter les autorités locales ou leur revendeur concernant la démarche à suivre pour l'enlèvement de leur vieil appareil.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ: Cet appareil est conforme aux exigences de la Directive Basse Tension 2006/95/CE et aux exigences de la directive EMC 2004/108/CE.

PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

Leia todas as instruções antes de utilizar o aparelho.

Quando utilizar electrodomésticos, deve seguir sempre as seguintes precauções de segurança básicas:

1. Este aparelho pode ser usado por crianças maiores de 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, sempre que lhes seja dada a supervisão apropriada ou instruções para a utilização do aparelho de forma segura e de modo a que compreendam os perigos inerentes. Não deixe que crianças brinquem com o aparelho. Não permita a limpeza e manutenção do aparelho pelo utilizador a crianças sem vigilância.
2. As crianças deverão ser supervisionadas, para se assegurar de que não brincam com a unidade.
3. Mantenha o aparelho e o seu cabo fora do alcance de crianças menores de 8 anos.
4. **PRECAUÇÃO:** Para a segurança dos seus filhos, não deixe partes da embalagem (sacos plásticos, papelão, esferovite, etc.) ao alcance dos mesmos.
5. Se o cabo de ligação estiver danificado recorra a um serviço técnico autorizado.

6. Nunca desligue o aparelho puxando pelo cabo.
7. Não ponha em funcionamento se o cabo ou a ficha estiverem estragados ou se observa que o aparelho não funciona correctamente.
8. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas.
9. Não mergulhe o aparelho em água nem em nenhum outro líquido.
10. Antes de efectuar a sua limpeza comprove que o aparelho está desligado.
11. O aparelho deve ser instalado de acordo com a regulamentação nacional para instalações eléctricas.
12. Este aparelho destina-se apenas a uso doméstico.
13. No caso em que você precisa de uma cópia do manual de instruções, você pode perguntar para ele por a escrita um e-mail para sonifer@sonifer.es.
14. **ATENÇÃO:** Em caso de utilização incorreta do aparelho, há um risco de possíveis lesões.

Precauções de segurança importantes

- Este aparelho pode ser utilizado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência na utilização do mesmo, sempre que actuem sob vigilância ou tenham recebido instruções sobre a utilização segura

do aparelho e compreendam os possíveis riscos.

- As crianças não devem brincar com o aparelho. Não limpe a unidade do motor por baixo de água a correr ou na máquina de lavar louça. Limpe-o com um pano húmido.
- Por favor, utilize a lâmina com cuidado. Está muito afiada.
- O aparelho possui um risco de ferimentos no caso de uma utilização indevida. Deve-se ter cuidado quando se utilizar as lâminas, se esvaziar o recipiente e durante a limpeza.
- Desconectar sempre da alimentação se se deixar a máquina sem vigilância e antes da montagem, desmontagem ou da limpeza.
- Não utilize os dedos para pressionar os alimentos, utilize sempre a espátula.

INFORMAÇÃO TÉCNICA

- A capacidade do recipiente corresponde a aproximadamente 250 g. de carne.
- O aparelho foi concebido com um mecanismo especial que permite retirar a lâmina de forma simples.
- Pode ser usado de maneira intermitente.
- O motor é muito potente, e por essa razão, nunca utilize o aparelho de forma contínua mais de 45 segundos. Se for necessário, deixe um intervalo de um minuto de descanso antes de usá-la novamente.

UTILIZAÇÃO DA PICADORA

- Coloque a picadora numa superfície estável e nivelada.

- Coloque os ingredientes que deseja picar no recipiente de picagem. Este processo deve ser feito com o recipiente sem colocar nada na unidade motora.
- No caso de querer adicionar líquido, o mesmo deve ser introduzido em primeiro lugar.
- Coloque a tampa no seu lugar. O aparelho fica bloqueado se a tampa não estiver correctamente colocada. Para fixar a tampa na unidade motora, alinhe as marcas desta com as da unidade motora, depois rode o recipiente na direcção contrária a dos ponteiros do relógio até ouvir um clique.
- Conecte a unidade à electricidade. Fixe fazendo uma leve força para baixo a tampa com uma mão e com a outra prima o botão para ligar.
- Deixe de premir o botão e a máquina parará.

LIMPEZA

Para limpar, remover todas as partes removíveis e lavá-los com água e sabão (exceto o motor). Deixe-os secar. Colocá-los de volta para a sua próxima utilização.

Não lave as peças de metal na máquina da louça.

CONSELHOS PRÁTICOS

- Para obter melhores resultados distribua a carne cortada de forma homogénea utilizando a espátula.
- Deixe que a unidade esfrie depois de cada utilização.
- Evite usar a picadora se a unidade estiver vazia.
- Nota: Obterá melhores resultado utilizando o botão de maneira intermitente.
- A sua picadora picará os diferentes alimentos, utilize a seguinte tabela como referência:

Alimento	Quantidade máxima	Tempo máximo (Segundos)
Salsa	20g	6 secs
Cebola	150g	9 secs
Chalota	150g	9 secs
Alho	60g	5 secs
Bolachas	50g	5 secs
Amêndoas	200g	8 secs
Castanhas	200g	12 secs
Nozes	150g	10 secs
Queijo	200g	10 secs
Ovos cozidos	200g	5 secs
Carne	200g	6 secs

Recolha dos eletrodomésticos.

A diretiva Européia 2002/96/CE referente à gestão de resíduos de aparelhos elétricos e eletrônicos (RAEE), prevê que os eletrodomésticos não devem ser escoados no fluxo normal dos resíduos sólidos urbanos. Os aparelhos desatualizados devem ser recolhidos separadamente para otimizar a taxa de recuperação e reciclagem dos materiais que os compõem e impedir potenciais danos para a saúde humana e para o ambiente. O símbolo constituído por um contêdor de lixo barrado com uma cruz deve ser colocado em todos os produtos por forma a recordar a obrigatoriedade de recolha separada. Os consumidores devem contactar as autoridades locais ou os pontos de venda para solicitar informação referente ao local apropriado onde devem depositar os eletrodomésticos velhos.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE: Este dispositivo está em conformidade com as exigências da Directiva de Baixa Tensão 2006/95/CE e os requisitos da directiva EMC 2004/108/CE.